

¡El libro para aprender japonés para todos!

# Japonés

PARA

# DUMMIES<sup>®</sup>

## **Aprende a:**

- Mantener una conversación en japonés con facilidad
- Dominar la gramática básica, las conjugaciones verbales, el vocabulario más común y la pronunciación
- Reconocer los sistemas de escritura *kana* y *kanji*

**Eriko Sato**

Profesor de japonés en la  
Universidad Estatal de Nueva York



***Japonés***  
PARA  
**DUMMIES™**

**Eriko Sato**

Edición publicada mediante acuerdo con Wiley Publishing, Inc.  
...Para Dummies, el señor Dummy y los logos de Wiley Publishing, Inc. son marcas registradas utilizadas con licencia exclusiva de Wiley Publishing, Inc.

Título original: *Japanese for Dummies*  
© Eriko Sato, 2016  
© de la traducción: Carolina Ferré  
© de la imagen de cubierta: Shutterstock

© Centro Libros PAPP, S. L. U., 2015  
Grupo Planeta  
Avda. Diagonal, 662-664  
08034 - Barcelona

No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor.

La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Art. 270 y siguientes del Código Penal).

Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con CEDRO a través de la web [www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com) o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47.

ISBN: 978-84-329-0265-9  
Depósito legal: B. 25.065-2015

Primera edición: enero de 2016  
Preimpresión: Victor Igual, S.L.  
Impresión: T. G. Soler

Impreso en España – *Printed in Spain*

[www.paradummies.es](http://www.paradummies.es)  
[www.planetadelibros.es](http://www.planetadelibros.es)

# Sumario

---

<b>Introducción .....</b>	<b>1</b>
Sobre este libro .....	1
Convenciones usadas en este libro .....	2
Suposiciones básicas .....	4
Cómo se organiza este libro .....	4
Parte I: Primeros pasos .....	4
Parte II: Japonés de uso diario .....	5
Parte III: De aquí para allá .....	5
Parte IV: Los decálogos .....	5
Parte V: Los apéndices .....	5
Iconos usados en este libro .....	6
¿Y ahora qué? .....	6
<b>Parte I: Primeros pasos .....</b>	<b>7</b>
<b>Capítulo 1: Si ya sabes un poco de japonés .....</b>	<b>9</b>
Sonidos básicos del japonés .....	10
Sonidos vocálicos .....	10
Combinaciones vocálicas .....	11
Vocales susurradas .....	12
Sonidos consonánticos .....	12
Hablar con fluidez .....	13
No acentúes .....	14
Coge el ritmo .....	14
Modula .....	14
Ya sabes algo de japonés .....	15
Palabras japonesas en nuestro idioma .....	15
Palabras inglesas que se utilizan en japonés .....	16
Expresiones básicas .....	18
Lenguaje corporal .....	18
<b>Capítulo 2: La gramática japonesa básica y los números .....</b>	<b>21</b>
El uso del registro correcto .....	21
La formación de frases .....	22
La construcción básica .....	22
Las partículas .....	23
Mencionar el tema .....	25

Preguntar.....	26
Preguntas que se responden con un sí o un no.....	26
Preguntas que se responden con información.....	27
Omitir las palabras sobreentendidas .....	27
Los pronombres .....	28
Los pronombres demostrativos .....	28
Pronombres personales .....	30
El uso de los verbos.....	31
Comprender las formas básicasv32	
La conjugación.....	33
Hablar cortésmente.....	35
Enriquecer los verbos con sufijos .....	36
El uso del verbo <i>desu</i> : ser y estar.....	38
Adjetivos calificativos.....	40
Contar en japonés .....	42
Los números del 1 al 10 .....	42
Los números del 11 al 99 .....	43
Los números del 100 al 9.999 .....	43
Números del 10.000 al 100.000.....	44
El uso de las unidades de cantidad.....	45

## **Capítulo 3: Saludar, presentarse y despedirse ..... 49**

Las presentaciones .....	49
Presentarse a sí mismo.....	49
Presentar a tus amigos .....	50
Preguntar el nombre a la gente .....	51
La cortesía con el prefijo <i>o</i> .....	51
Saludar y charlar .....	52
Dirigirse a amigos y a extraños.....	52
El saludo según la hora del día.....	55
Hablar sobre el clima .....	55
Prestar atención y darlo a entender .....	56
Preguntar a la gente de dónde es.....	57
Hablar de tus capacidades lingüísticas .....	58
Despedirse .....	59
Agradecer y excusarse .....	60
Dar las gracias.....	61
Pedir perdón .....	61

## **Parte II: Japonés de uso diario ..... 65**

### **Capítulo 4: Darte a conocer: un poco de charla ..... 67**

Romper el hielo diciendo «discúlpeme».....	67
Decir adónde vas .....	69

Hablar sobre el trabajo.....	70
Hablar sobre tu familia.....	71
Existir y poseer: los verbos <i>iru</i> y <i>aru</i> .....	74
Hablar sobre tus actividades habituales.....	75
Dar tus datos personales.....	76
<b>Capítulo 5: Comer y beber: <i>Itadakimasu!</i></b> .....	<b>81</b>
Sacar el mayor provecho de las comidas.....	81
El desayuno según la cultura.....	82
Cuando llega el mediodía.....	84
Salir a cenar fuera.....	85
Pedir comida rápida.....	85
El gusto mediante los adjetivos.....	86
Reservas para cenar.....	88
Pedir en un restaurante.....	92
Poner la mesa.....	94
Conversar con los camareros.....	95
Pagar en el restaurante.....	96
Hacer la compra.....	97
Ir a la carnicería.....	97
Comprar verduras y fruta.....	98
Comprar pescado fresco.....	98
Una invitación a una fiesta.....	101
Buenos modales en la mesa.....	102
<b>Capítulo 6: Ir de compras</b> .....	<b>105</b>
Preguntar por un producto en particular.....	105
Comparar la mercancía.....	109
Más barato, más caro, mejor o peor.....	109
Comparar dos cosas.....	110
Señalar el mejor.....	111
Comparar tres o más cosas.....	111
Comprar ropa.....	114
Preguntar por el color.....	114
El uso de <i>chotto</i> en diversas circunstancias.....	116
Comprobar la talla.....	117
En un departamento comercial/grandes almacenes.....	120
Identificar los precios y negociar.....	122
Pagar la compra.....	125
<b>Capítulo 7: Explorar la ciudad</b> .....	<b>129</b>
Saber el día y la hora.....	129
Hablar de los días de la semana.....	130
Decir la hora.....	131
Hablar de momentos en relación con el presente.....	132

Explorar lugares divertidos .....	133
Visitar museos y galerías.....	134
Ir al teatro.....	136
Ir a bares y clubes .....	138
Cantar como los famosos en un bar de karaoke .....	140
Dar y recibir información.....	142
Hacer sugerencias: ¿por qué no...?.....	143
Decir «vamos» .....	143
Invitar a tus amigos a tu casa .....	145
<b>Capítulo 8: La diversión en japonés .....</b>	<b>149</b>
El verbo <i>suru</i> .....	149
Hablar sobre tus pasatiempos.....	150
Explorar la naturaleza .....	152
Admirar y descubrir el paisaje .....	153
Cambiar con las estaciones.....	154
La emoción de los deportes.....	156
Expresar habilidad.....	158
Usar tu talento artístico .....	160
Tocar instrumentos musicales .....	161
Jugar a juegos .....	164
<b>Capítulo 9: Hablar por teléfono .....</b>	<b>167</b>
El uso del teléfono.....	167
Hacer una llamada telefónica .....	168
Llamar a tus amigos .....	169
Llamar a hoteles y tiendas .....	170
Pedir lo que quieres .....	171
Llamar a tus clientes .....	174
Dejar un mensaje.....	176
Grabar un mensaje .....	176
Dejar un mensaje a alguien .....	177
<b>Capítulo 10: En la oficina y en casa.....</b>	<b>181</b>
Manejar el entorno en tu oficina .....	181
Implementos de oficina.....	182
Buscar un trabajo ideal.....	183
Saber cuáles son tus tareas.....	185
La vida casera.....	188
Encontrar un apartamento .....	188
Los nombres de las habitaciones.....	190
Los muebles .....	191
La seguridad en tu apartamento .....	193
Mantener la casa limpia.....	194

**Parte III: De aquí para allá..... 197****Capítulo 11: Dinero contante y sonante ..... 199**

Obtener dinero .....	199
Cambiar dinero .....	199
Abrir una cuenta bancaria.....	202
Sacar dinero y hacer depósitos.....	205
Los cajeros automáticos.....	206
Gastar el dinero .....	207
El dinero en efectivo .....	207
El dinero de plástico .....	210

**Capítulo 12: Cómo pedir indicaciones ..... 215**

Preguntar «dónde» queda algo	215
Dar indicaciones precisas con puntos cardinales y números ordinales .....	220
Especificar los puntos cardinales.....	220
Especificar números ordinales .....	221
Especificar distancias .....	223
Preguntar «cómo se llega» a alguna parte.....	224
Responder «cómo se llega» a alguna parte .....	226
Situarse en la ciudad .....	226
Indicaciones con movimiento.....	227
Dar indicaciones sin sonar impositivo .....	229

**Capítulo 13: En el hotel..... 233**

Escoger el alojamiento adecuado .....	233
Reservar una habitación .....	235
Contar el número de huéspedes.....	237
Indicar la duración de tu estancia.....	238
Dentro y fuera: el uso de uchi y soto .....	240
Comparar precios.....	241
Expresar la propiedad con los pronombres posesivos.....	243
Registrarse en un hotel .....	244
Salir del hotel.....	247

**Capítulo 14: El transporte ..... 251**

Moverse en los aeropuertos .....	251
Embarcar .....	252
Pasar por inmigración.....	254
Pasar por la aduana.....	256
Salir del aeropuerto.....	257
El transporte en la ciudad.....	258
Preguntar por el mejor .....	259

Coger el autobús.....	260
Viajar en tren.....	262
Pedir un taxi.....	266
Usar el metro.....	268
Alquilar un coche.....	270
Ir en barco.....	272
<b>Capítulo 15: Planificar un viaje.....</b>	<b>275</b>
Escoger la época del viaje.....	275
Nombrar y contar los meses.....	276
Contar los días.....	278
Contar las semanas.....	280
Llevar la cuenta de los años.....	280
Especificar fechas y momentos.....	281
Escoger el destino del viaje.....	284
Hacer las maletas para el viaje.....	286
El uso de sufijos para indicar opiniones y actitudes.....	287
Pedir ayuda en una agencia de viajes.....	292
<b>Capítulo 16: Enfrentarse a emergencias.....</b>	<b>297</b>
Pedir auxilio.....	297
Llamar a la policía.....	300
Informar a la policía sobre un accidente.....	300
Encontrar objetos perdidos.....	303
Obtener ayuda legal.....	307
Obtener ayuda médica.....	307
Buscar un médico.....	308
Dar consejos.....	308
Las partes del cuerpo.....	309
Hablar de tus síntomas.....	311
Obtener un diagnóstico.....	313
Recibir tratamiento.....	316
<b>Parte IV: Los decálogos.....</b>	<b>319</b>
<b>Capítulo 17: Diez maneras de perfeccionar rápidamente tu japonés.....</b>	<b>321</b>
Usa CD, CD-ROM y casetes de japonés.....	321
Cocina en japonés.....	322
Búscate amigos japoneses.....	322
Lee cómics en japonés.....	323
Navega por la red.....	323
Mira películas japonesas.....	323
Practica el karaoke.....	324
Haz intercambios lingüísticos.....	324
Sé positivo, curioso y creativo.....	324

**Capítulo 18: Diez cosas que no debes hacer jamás en Japón ..... 325**

No te suenes en público .....	325
No entres en las casas con los zapatos puestos .....	326
No digas que tu madre es guapa .....	326
No te laves en la bañera .....	326
No digas « <i>san</i> » después de tu propio nombre .....	326
En público, no te beses con nadie en la boca.....	327
No rompas el papel de un regalo .....	327
No uses nombres de pila o « <i>anata</i> » al hablar con tu jefe o tu profesor.....	327
No te tomes en serio el primer «no, gracias».....	327
No comiences a comer sin decir « <i>itadakimasu!</i> ».....	328

**Capítulo 19: Diez expresiones japonesas comunes ..... 329**

<i>Yatta</i> .....	329
<i>Hontö</i> .....	329
<i>Ä, sö desu ka</i> .....	330
<i>Mochiron</i> .....	330
<i>Ä, yokatta</i> .....	330
<i>Zenzen</i> .....	331
<i>Nani</i> .....	331
<i>Dö shiyö</i> .....	331
<i>Ä bikkurishita</i> .....	331
<i>Yappari</i> .....	332

**Capítulo 20: Diez frases que te harán pasar por japonés..... 333**

<i>Enryo shinaide</i> .....	333
<i>Mottainai</i> .....	334
<i>Osakini</i> .....	334
<i>Sasuga</i> .....	334
<i>Gambatte</i> .....	335
<i>Shöganai</i> .....	335
<i>Okage-sama de</i> .....	335
<i>Gokurö-sama</i> .....	335
<i>Yoroshiku</i> .....	336
<i>Taihen desu ne</i> .....	336

***Parte V: Los apéndices..... 337*****Apéndice A: Tablas de conjugación ..... 339**

Verbos regulares japoneses.....	339
Verbos irregulares japoneses .....	342

<b>Apéndice B: Minidiccionario .....</b>	<b>345</b>
<b>Apéndice C: Respuestas .....</b>	<b>357</b>
Capítulo 1: Si ya sabes un poco de japonés .....	357
Capítulo 2: La gramática japonesa básica y los números .....	357
Capítulo 3: Saludar, presentarse y despedirse.....	357
Capítulo 4: Darte a conocer: un poco de charla.....	357
Capítulo 5: Comer y beber: <i>Itadakimasu!</i> .....	357
Capítulo 6: Ir de compras .....	357
Capítulo 7: Explorar la ciudad .....	358
Capítulo 8: La diversión en japonés.....	358
Capítulo 9: Hablar por teléfono .....	358
Capítulo 10: En la oficina y en casa.....	358
Capítulo 11: Dinero contante y sonante .....	359
Capítulo 12: Cómo pedir indicaciones.....	359
Capítulo 13: En el hotel.....	359
Capítulo 14: En el transporte .....	359
Capítulo 15: Planificar el viaje .....	359
Capítulo 16: Enfrentarse a emergencias .....	359
<b>Apéndice D: Sobre el audio .....</b>	<b>361</b>
<b>Guía rápida .....</b>	<b>363</b>
Números .....	363
Buenas maneras .....	363
Conocerse y saludar .....	364
Preguntas útiles.....	364
Partículas .....	365
Formas verbales .....	366
<b><i>Índice</i>.....</b>	<b>367</b>

## Capítulo 1

# Si ya sabes un poco de japonés

### *En este capítulo*

- ▶ Conocer los sonidos básicos
- ▶ Hablar con fluidez
- ▶ Reconocer el japonés que ya sabes
- ▶ Perfeccionar algunas expresiones
- ▶ Utilizar gestos

**iB**ienvenido al idioma japonés! Después de estudiar este capítulo, en cuanto abras la boca parecerás una persona diferente: ¡japonesa! Apasionante, ¿verdad? En este capítulo te enseñaré a decir palabras corrientes, como sushi, con la pronunciación correcta. La próxima vez que vayas a un restaurante japonés podrás ver la cara que pone el camarero cuando pronuncies sushi como ellos. Además, en este capítulo también te enseño algunas expresiones japonesas útiles y te doy consejos interesantes sobre el lenguaje corporal de los japoneses.

A medida que prograses, utiliza mucho los ojos, los oídos, la boca y la intuición y aplica en tu vida cotidiana lo que ves, oyes, pronuncias y sientes. Para ir avanzando, practica con tu familia, con tus amigos o con tus mascotas, hasta que des con una persona japonesa. Cuanto más utilices un idioma en tu día a día, mejor incorporarás su esencia.



Quando hables un idioma extranjero, no temas cometer errores y no dejes de sonreír. Si hablas su idioma, aunque sea un poco, los japoneses se mostrarán abiertos, amistosos, y apreciarán tu perseverancia. Esforzarse en usar el idioma de los demás es una de las mejores maneras de ser diplomático y de contribuir a la amistad entre los pueblos.

Aprender a hablar un idioma extranjero a la perfección debería servir

para este intercambio cultural; es la mejor manera de explorar una cultura diferente, sus valores y su forma de vivir. Familiarizarte con otra cultura te ayuda a conocer mejor tu propia cultura y tus valores. Acercarte a Japón también te acerca a ti y a tus raíces.

### *Sonidos básicos del japonés*

La fonética japonesa es muy fácil de entender y pronunciar. Se compone de monosílabos cortos que normalmente se pronuncian de manera muy clara. Con un poco de práctica, los dominarás enseguida. Esta sección te ayuda a comenzar con buen pie (o con buena pronunciación) presentándote las vocales, las consonantes y un par de combinaciones de cada. En este libro, todas las vocales y consonantes se expresan en **rōmaji** (ro-ma-yi; letras latinas), de modo que no verás letras escritas en alfabetos extraños. En su lenguaje cotidiano, los japoneses utilizan su propio sistema, que se llama **kana** (ka-na), y unos 2.000 caracteres chinos, aunque también utilizan el **rōmaji** para facilitar la comprensión con los extranjeros. En este libro solo encontrarás caracteres **rōmaji**, ni **kana** ni chino.

### *Sonidos vocálicos*

El japonés tiene cinco vocales básicas: **a**, **e**, **i**, **o**, **u** pronunciadas de manera corta y seca, y las mismas vocales en modo alargado, representadas en este libro con **ā**, **ē**, **ī**, **ō**, **ū**.

La diferencia entre los sonidos vocálicos cortos y largos en japonés radica en la duración de su pronunciación. El sonido es el mismo, pero en el segundo caso se prolonga ligeramente. Para un oído occidental, el sonido vocálico largo suena como si estuviese acentuado, como si llevase tilde.



La diferencia entre una vocal larga y una corta puede cambiar totalmente el significado de una palabra en japonés. Por ejemplo, **obasan** (o-ba-san) con una **a** corta significa *tía*, mientras que **obāsān** (o-baa-san) significa *abuela*. Si no marcas la diferencia, no entenderán de quién hablas cuando estén todos los parientes juntos.



La pronunciación incorrecta de las vocales es un error muy frecuente en las personas que están aprendiendo japonés y puede causar confusión, de modo que conviene que prestes atención a los sonidos vocálicos a medida que avances en el estudio de este libro.

Escucha en internet la diferencia entre las vocales cortas y las largas para entender de qué estamos hablando. En la tabla 1-1 verás todas las vocales

japonesas; escucha su pronunciación y repítelas varias veces, como si fueras un loro. En este libro, las vocales largas se marcan con diéresis (¨).



**Tabla 1-1: Sonidos vocálicos del japonés**

<i>Letra</i>	<i>Pronunciación</i>	<i>Palabra española de ejemplo</i>	<i>Ejemplo</i>
a	a	ah	obasan (o-ba-san; tía)
ä	ä		obäsan (o-bä-san; abuela)
e	e	eme	Seto (se-to; ciudad de Japón)
ë	ë		sëto (së-to; alumno)
i	i	iris	ojisan (o-yi-san; tío)
ĩ o ii	ĩ o ii		ojĩsan (o-yĩ-san; abuelo)
o	o	ojo	tori (to-ri; pájaro)
ö	ö		töri (tö-ri; calle)
u	u	su	yuki (yu-ki; nieve)
ü	ü		yüki (yü-ki; valentía)

### *Combinaciones vocálicas*

En japonés puede haber dos vocales juntas en una palabra, pero al pronunciarlas pueden convertirse en una sola. Por ejemplo, la combinación **ai** (a-i; amor) suena como una vocal, como la *i* española, aunque en japonés esté compuesto por dos. La palabra **koi** (ko-i; carpa [pez]) suena como un monosílabo, aunque en japonés está formada por dos sílabas. En la tabla 1-2 se muestran otras combinaciones vocálicas. Puede que algunas te parezcan similares, pero para un oído japonés suenan diferentes. Prueba a repetir las después de oírlas y notarás la diferencia.



**Tabla 1-2: Combinaciones vocálicas**

<i>Japonés</i>	<i>Pronunciación</i>	<i>Traducción</i>
ai	a-i	amor
mae	ma-i	frente
ao	a-o	azul
au	a-u	conocer
koi	ko-i	carpa
koe	ko-e	voz
ue	u-e	arriba

## Vocales susurradas

Las vocales **i** y **u** se pronuncian como un susurro cuando se encuentran entre los sonidos consonánticos **ch, h, k, p, s, sh, t** o **ts**, o cuando una palabra termina con esta combinación de sonidos consonánticos. ¿Qué tienen en común estas consonantes? Son lo que en lingüística se denominan “mudas”, es decir, que no producen vibración en las cuerdas vocales. ¿No te lo crees? Pon los dedos sobre las cuerdas vocales y pronuncia una consonante muda como la *k*; luego, pronuncia una consonante sonora como la *g*. ¿Notas la diferencia? Al susurrar la **i** y la **u** junto a estas consonantes mudas, casi desaparecen. Escucha los ejemplos de las tablas 1-3 y 1-4 con y sin vocales susurradas.



**Tabla 1-3: Palabras con vocales aspiradas**

<i>Japonés</i>	<i>Pronunciación</i>	<i>Traducción</i>
sukēto	ske-to	patinaje
kusai	ksa-i	apestoso
ashita	a-shta	mañana
sō desu	sō des	así es



**Tabla 1-4: Palabras con vocales aspiradas**

<i>Japonés</i>	<i>Pronunciación</i>	<i>Traducción</i>
sugoi	su-go-i	genial; ¡hala!
ashita	ku-ni	país
kagu	ka-gu	mueble

## Sonidos consonánticos

Buenas noticias: la mayoría de consonantes japonesas se pronuncian como en español. Comprueba con la tabla 1-5 las descripciones de los sonidos a los que hay que prestar atención.



Como sucede con la mayoría de idiomas, el japonés también tiene dobles consonantes: **pp, tt, kk** y **ss**. Para marcarlas, se hace una breve pausa antes de pronunciarlas. Lee los siguientes ejemplos y escucha la pronunciación en internet.



**Tabla 1-5: Consonantes japonesas diferentes de las nuestras**

<i>Consonante</i>	<i>Descripción del sonido</i>	<i>Ejemplos</i>
r	Casi como una r española, tocando el paladar con la lengua una vez.	rakuda (ra-ku-da; camello); tora (to-ra; tigre); tori (to-ri; pájaro)
f	Un sonido mucho más suave que nuestra f, una mezcla de f y h aspirada. Se pronuncia juntando los labios y soplando un poco de aire a través de ellos.	Fujisan (fu-yi-san; el monte Fuji); tōfu (to-fu; cuajada de soja); fūfu (fu-fu; pareja casada)
ts	Es una combinación difícil de pronunciar a principio de palabra, como en <b>tsunami</b> , pero es fácil en otras ubicaciones.	tsunami (tsu-na-mi; ola gigante); tsuki (tsu-ki; la luna)
ry	Es una combinación difícil de pronunciar antes de la vocal o. Si es el caso, intenta decir <b>ri</b> y luego <b>yo</b> . Repítelo varias veces y aumenta la velocidad poco a poco, hasta que puedas pronunciar estos dos sonidos simultáneamente. Recuerda que la r tiene un sonido muy suave en japonés, casi como una d.	ryō (ryō; dormitorio); ryokan (ryo-kan; albergue de estilo japonés)

- ✓ **kippu** (kip-pu; billetes).
- ✓ **kitte** (kit-te; sellos).
- ✓ **kekkon** (kek-kon; boda).
- ✓ **massugu** (mas-su-gu; recto).

## Hablar con fluidez

Si quieres hablar como un japonés, tienes que imitar la entonación, el ritmo y el acento. Estos aspectos casi musicales del idioma lo son todo, y no es difícil dominarlos. En las secciones que vienen a continuación te enseñaré algunos trucos para hablar como un japonés.

### *No acentúes*

Las frases en español están llenas de golpes fuertes, uno tras otro, porque contienen palabras con sílabas tónicas entre sílabas átonas. Sin embargo, el japonés suena muy llano porque las palabras no tienen sílabas tónicas. Así, a menos que estés muy enfadado o eufórico, elimina la tendencia a marcar unas sílabas más que otras cuando hables japonés.

### *Coge el ritmo*

Las frases en español suenan homogéneas y encadenadas, pero en japonés parece que estén troceadas, porque las sílabas se pronuncian de manera clara y separada. Para hablar como un nativo, pronuncia cada sílaba por separado, sin conectarlas como hacemos en español.

### *Modula*

Aunque los hablantes de japonés no acentúan las sílabas, sí pueden elevar o bajar el tono de algunas sílabas en ciertas palabras. Tal vez parezca que cuando se eleva el tono se está acentuando, pero si piensas en términos musicales, las notas altas no necesariamente tienen más acento que las graves. De todos modos, las diferencias de tonos en japonés son mucho más sutiles que las diferencias entre las notas musicales. A veces estas leves diferencias pueden cambiar el significado de una palabra, aunque eso depende de la parte de Japón en la que te encuentres. Por ejemplo, al este de Japón, la palabra **hashi** (ja-shi) pronunciada con tono descendente significa *palillos*, y con tono ascendente significa *puente*. En cambio, al oeste de Japón es justo al revés: con tono descendente significa *puente* y, con ascendente, *palillos*. ¿Cómo saber a qué se están refiriendo? En primer lugar, es probable que se trate del dialecto del este de Japón, el estándar, porque allí se encuentra Tokio, la capital del país. Y en segundo lugar, por el contexto. Si estás en un restaurante y pides **hashi**, puedes estar tranquilo porque, independientemente del tono que le des, nadie te va a traer un puente. Escucha ambas palabras en la página web e intenta identificar las diferencias de tono que te he comentado.



- ✓ **hashi** (ja-shi; palillos): el tono es descendente.
- ✓ **hashi** (ja-shi; puente): el tono es ascendente.

Bueno, como habrás visto, no hay una gran diferencia de pronunciación. Por eso, en vez de calentarte la cabeza con la entonación, recuerda que existe este fenómeno e intenta imitar la pronunciación lo mejor que puedas.



Otro dato interesante sobre la entonación: los japoneses elevan el rango tonal cuando hablan con sus superiores. Así, con su jefe, con un cliente o con su profesor, hablan como si emitiesen trinos de pájaro, mientras que con sus amigos, ayudantes y familiares utilizan su rango tonal normal. Este hecho suele ser más evidente en las mujeres; las empleadas elevan mucho su tono cuando hablan con clientes, no para asustarlos, sino para mostrar la máxima cortesía. Las mujeres también elevan su rango tonal cuando hablan con niños, simplemente porque hablar con un tono agudo muestra tu cara más amable. El alto tono halagador de una mujer japonesa en estos contextos no tiene nada que ver con el tono agudo que utiliza cuando se enfurece.

## Ya sabes algo de japonés

Aunque no te lo parezca, ya sabes muchas palabras en japonés: algunas son palabras que el español tomó prestadas e incorporó a su léxico, y otras son palabras inglesas conocidas por todos y tomadas por los japoneses.

### Palabras japonesas en nuestro idioma

¿Te gusta comer **sushi**? ¿Haces **karate**? ¿Cuando sales de marcha, vas al **karaoke**? Aunque hayas dicho que no a todo, probablemente sepas el significado de esas tres palabras y también que son japonesas, así que ya sabes algo de japonés.



Un apunte sobre la pronunciación: recuerda que en japonés no hay sílabas tónicas; así, cuando dices **sushi**, no tienes que acentuar la primera sílaba. Ya sé que el hispanohablante que hay en ti quiere hacerlo, pero no lo hagas. Lee esta lista de palabras que llegaron desde Japón para incorporarse a nuestro idioma:

- ✓ **hibachi** (ji-ba-chi): parrilla de carbón portátil.
- ✓ **jūdō** (yū-dō): arte marcial japonés en el que el ataque se redirige hacia el atacante.
- ✓ **karaoke** (ka-ra-o-ke): forma de entretenimiento que consiste en cantar sobre un fondo de música grabada.
- ✓ **karate** (ka-ra-te): método de autodefensa japonés que consiste en dar golpes rápidos y secos con las manos o los pies.
- ✓ **kimono** (ki-mo-no): vestimenta con mangas anchas y un cinturón; prenda tradicional japonesa para mujeres.
- ✓ **origami** (o-ri-ga-mi): arte de la papiroflexia.

- ✓ **sake** (sa-ke): vino de arroz japonés.
- ✓ **samurai** (sa-mu-ra-i): guerreros profesionales.
- ✓ **sashimi** (sa-shi-mi): pescado crudo cortado en lonchas.
- ✓ **sukiyaki** (su-ki-ya-ki): guiso de carne al estilo japonés.
- ✓ **sushi** (su-shi): bolita de arroz con pescado crudo troceado.
- ✓ **tsunami** (tsu-na-mi): ola oceánica gigante de origen sísmico.

### *Palabras inglesas que se utilizan en japonés*

Hay tropecientas palabras inglesas que han atravesado los océanos hasta llegar a Japón, y el número es cada vez mayor. En Japón puedes utilizar muchas palabras inglesas siempre que las pronuncies con un acento japonés exagerado.

- ✓ **bāsudē kēki** (bā-su-dē kē-ki): tarta de cumpleaños (*birthday cake*).
- ✓ **jūsu** (jū-su): zumo (*juice*).
- ✓ **kamera** (ka-me-ra): cámara (*camera*).
- ✓ **kōhī** (kō-hī): café (*coffee*).
- ✓ **nekutai** (ne-ku-ta-i): corbata (*necktie*).
- ✓ **pāti** (pā-tī): fiesta (*party*).
- ✓ **rajio** (ra-ji-o): radio.
- ✓ **resutoran** (re-su-to-ran): restaurante.
- ✓ **sutēki** (su-tē-ki): bistec (*steak*).
- ✓ **sutoraiku** (su-to-ra-i-ku): *strike* (término de béisbol).



### **Palabras japonesas desconcertantes tomadas del inglés**

Algunas palabras inglesas recibieron nuevos significados al incorporarse al japonés. Que no te sorprenda oír estas palabras:

- ✓ **Sumāto** (su-mā-to, de *smart*): no significa inteligente, sino *delgado* o *flaco*.
- ✓ **Torēningu pantsu** (to-rē-nin-gu pan-tsu, de

*training pants*): no son pantalones para niños a los que están a punto de quitarles el pañal, sino pantalones de deporte, también para adultos.

- ✓ **Manshon** (man-shon, de *mansion*): no se trata de una casa enorme y fabulosa, sino de un tipo de edificio japonés pequeño y aseado.

¿Cuántas palabras inglesas eres capaz de identificar en el siguiente diálogo?

## *Hablando se entiende la gente*

Ken y Yoko están haciendo planes para el cumpleaños de Michiko. En su conversación utilizan infinidad de palabras procedentes del inglés.

Ken: **Michiko no tanjōbi wa pāti o shiyō** (mi-chi-ko no tan-yō-bi wa pā-tī o shi-yō): Hagamos una fiesta para el cumpleaños de Michiko.

Yoko: **Ōkē. Jā, watashi wa, bāsudē kēki o tsukuru ne** (ō-kē, ya, wa-ta-shi wa, bā-su-dē kē-ki o tsu-ku-ru ne): Vale. Entonces yo haré la tarta de cumpleaños.

Ken: **Jā, boku wa kōhī to, jūsu o yōisuru** (yā, bo-ku wa kō-hī to, yū-su o yō-i-suru): Entonces yo prepararé café y zumo.

Yoko: **Sorekara, kamera mo wasurenaide ne** (so-re-ka-ra, ka-me-ra mo wa-su-re-na-i-de ne): Y no te olvides de llevar la cámara.

## **Nombres de empresas japonesas en inglés**

En Japón, si te fijas cuando vayas por la calle, verás que los rótulos de muchas empresas, restaurantes, tiendas, hoteles y galerías están en inglés o en una mezcla de inglés y japonés.

Los japoneses también usan el inglés para bautizar productos como coches, aparatos electrónicos, electrodomésticos, cosméticos e incluso la merienda de los niños. Les debe de parecer que los productos son mejores si los nombres están en inglés o escritos en alfabeto latino. Y a ti, ver palabras en inglés por las calles de Japón te puede hacer sentir en un país más cercano.

- ✓ **Coches:** Corolla, Crown, Sprint, Civic.
- ✓ **Empresas:** Recruit, Sony, National, NEC, Sharp.
- ✓ **Ordenadores:** Valuestar.
- ✓ **Galerías:** Gallery Ginza.
- ✓ **Hoteles:** Shinagawa Prince, Palace Tokyo.
- ✓ **Restaurantes:** Skylark, Oasis.
- ✓ **Productos alimenticios:** Pocky, Milky, Chelsea.
- ✓ **Tiendas:** Lawson, High Ace, Happy Man.

## Expresiones básicas

Empieza a utilizar expresiones cortas japonesas en casa y conviértelo en un hábito. Tal vez necesites la colaboración de tu familia, pero si te acostumbras a poner atención en todo momento y a decir la expresión adecuada, parecerás japonés aunque no tengas ojos almendrados. Y la próxima vez que te encuentres con japoneses, podrás decir con fluidez las siguientes expresiones:

- ✓ **Dōmo** (dō-mo): Gracias/¡Hola!: se utiliza para dar las gracias y para saludarse brevemente.
- ✓ **Īe** (ī-e): No/De nada.
- ✓ **Sō, sō** (sō, sō): ¡Tienes razón, tienes razón!: se utiliza cuando estás de acuerdo con lo que alguien dice; es casi como cuando dices *ya* mientras el otro está hablando, para que sepa que le estás escuchando y que estás de acuerdo.
- ✓ **Dame** (da-me): ¡No se puede hacer eso!/¡Eso está mal!: se utiliza cuando quieres que alguien deje de hacer algo o para dar a entender que algo está mal o que no puede hacerse; no se lo dirías a tu jefe ni a una persona mayor que tú, sino a tus hijos, a tus hermanos o a amigos muy amigos.
- ✓ **Zenzen** (zen-zen): Para nada/No pasa nada.
- ✓ **Ii des une** (i-i de-su ne): ¡Es una idea genial!
- ✓ **Yatta** (yat-ta): ¡Bien!/¡Lo logré!
- ✓ **Gambatte** (gam-bat-te): ¡A por ello!/¡Ánimo!
- ✓ **Omedetō** (o-me-de-tō): ¡Felicidades!
- ✓ **Yōkoso** (yō-ko-so): ¡Bienvenido!
- ✓ **Shinpai shinaide** (shin-pa-i shi-na-i-de): No te preocupes.
- ✓ **Makasete** (ma-ka-se-te): ¡Cuenta conmigo!
- ✓ **Sono tōri** (so-no tō-ri): Tienes toda la razón.

## Lenquaje corporal



Los gestos son muy importantes a la hora de comunicar. Probablemente los japoneses utilicen menos gestos que los occidentales; por ejemplo, no abrazan ni besan a otros en público, aunque tienen gestos que nadie más hace. Si aprendes su significado y su función, y los utilizas cuando estés con japoneses, parecerás uno más. Prueba a hacer alguno de los gestos

descritos a continuación y, si te encuentras con algún japonés en el supermercado, en una tienda, en una fiesta o en cualquier otro lugar, obsérvalo. Seguro que verás que hace alguno de estos gestos.

- ✓ **Decir banzai** (ban-za-i): cuando se junta mucha gente para celebrar algo, se levantan todos a la vez, levantan los brazos y gritan **banzai** (¡hurra!) tres veces.
- ✓ **Hacer reverencias:** para los japoneses, hacer reverencias es un elemento comunicativo esencial y totalmente necesario. Se inclinan para dar las gracias, para pedir perdón, para saludar e incluso para despedirse. Al hacer una reverencia, expresan educación y respeto por los demás. De todos modos, las reverencias no deben ser muy marcadas; en la mayoría de casos, basta con inclinar la cabeza uno o dos segundos. La reverencia profunda, la que se hace con todo el tronco, se reserva para cuando se ha cometido un error espantoso, cuando se recibe un honor abrumador o cuando se es extremadamente formal.
- ✓ **Asentir con la cabeza:** cuando alguien te dice algo, asiente con la cabeza; si no lo haces, tu interlocutor creerá que no le estás prestando atención o que estás molesto.
- ✓ **Saludar con la mano:** para que entiendan tus saludos con la mano, mueve la muñeca a los lados. Si saludas a tu vecino japonés moviendo la mano arriba y abajo, como hacen los niños para decir adiós, pensará que le estás diciendo que se acerque adonde estás tú.



## *Juegos y ejercicios divertidos*

.....

En japonés hay vocales cortas y largas que pueden modificar el significado de las palabras. Piensa en cómo se pronuncian las siguientes palabras y elige la palabra correcta de las dos que hay entre paréntesis. La solución la encontrarás en el apéndice C.

1. abuela (**obasan**, **obāsan**).
  2. abuelo (**ojisan**, **ojīsan**).
  3. gracias (**domo**, **dōmo**).
  4. karaoke (**karaoke**, **karaōke**).
  5. judo (**jūdō**, **judo**).
- .....